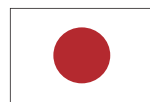


# 魅力高崎

<http://www.excitingcity-takasaki.com>



中文 & 日本語

这是一本能够引领你发现  
高崎的观光名所和美食的手册

高崎の魅力を発見できる  
観光スポット&食のガイドブック

这本手册上刊登的  
是由高崎经济大学留学生  
所选择・取材・编辑的  
高崎的魅力点。

このパンフレットは高崎経済大学留学生が、  
選択・取材・編集した高崎の魅力スポットを  
掲載したものです。



# 魅力高崎



中文 & 日本語

大家好,我们是高崎经济大学的中国留学生.我们为了向从中国来旅游的同胞们介绍高崎的魅力,完成了这本手册的取材和编辑.高崎是高速交通的关节,从东京出发乘坐新干线只需一个小时就可以到达。从古代起高崎就以商都而文明,是一座集都市机能和美丽的自然环境于一体的城市。在高崎有很多希望大家观光的场所。

こんにちは。わたしたちは高崎経済大学で学ぶ中国人留学生です。中国からの旅行者の皆さんに、私たちが暮らす高崎の魅力を紹介するため、パンフレットの取材・編集に取り組みました。高崎は高速交通網の結節点であり、首都東京から新幹線を利用して約一時間圏内にあります。古くから商都として栄え、充実した都市機能と自然豊かな環境に恵まれた都市で、皆さんにぜひ訪れてほしい場所がたくさんあります。



監督：魏玉奎  
撮影：魏玉奎 劉輝  
編集：魏玉奎 庄麗 王品 趙夢楠

从高崎车站车程约1个半小时,折射出一年四季的美景的榛名湖和多姿多彩的榛名山,眺望着美景深深的呼吸,是非常值得一去的观光地。可以在湖面上游玩的小型游船和湖边的散步骑行,夏天的烟花和冬天的彩灯等等,在这里不同的季节可以体验不同的乐趣。除此之外,还有充满小鸟叫声的观音山丘陵,白衣大观音,高崎达摩的发源地-少林山达摩寺等等,能代表高崎的观光地。大家跟着我们一起游览高崎吧!

高崎駅から車で約一時間半。四季折々の美しさを映し出す榛名湖や豊かな彩りを見せる榛名山は、景色を眺め大きく深呼吸するだけでも、訪れる価値のあるスポット。湖面でのボート遊びや湖畔の散策にサイクリング、夏の花火に冬のイルミネーションなど、さまざまな楽しみが繰り広げられます。また、まちから一步出ると小鳥のさえずりが響く観音山丘陵が広がり、白衣大観音や高崎だるま発祥の地・少林山達磨寺など代表的な観光スポットがあります。さあ、わたしたちと一緒に巡ってみましょう!

## INDEX

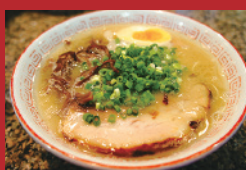


榛名 少林山 観音山...

高崎的观光景点 ..... 02

榛名、少林山、観音山...

高崎の観光スポット



高崎严选

各类美食向导 ..... 09

高崎の厳選

うまいものガイド





Sightseeing

01

## 洞窟观音

洞窟観音

洞窟观音是曾居住在高崎田町の富商山田徳藏，为了让大家观赏而投入个人财产，只用洋镐和人力挖掘建成的。在400米长的洞窟中，安置着36体观音像和10体佛像。蕴藏着庄严而神秘的气氛。洞窟旁边的〔徳明園〕是北关东一带名声显赫的名園，这里也是秋天赏红叶的名所。

高崎田町の豪商、山田徳藏が私財を投げうち、世の為人の為にツルハシと人力のみでほりあげた400メートルを超える洞窟観音には、36体の観音像と10体を超える仏像が安置され、荘厳で神秘的な雰囲気漂っています。また併設の徳明園は北関東一の名園として名高く、紅葉の名所としても知られています。

高崎市石原町 2857

洞窟観音徳明園 (Tel: 027-323-3766)

バス：高崎駅西口ぐるりん観音山線片岡先回り  
20分「洞窟観音入口」下車







Sightseeing

02

## 锦山庄

錦山荘

锦山庄坐落于观音山中间部位，是一间可以看到高崎街景的温泉旅馆。可以品尝到上州的名物煮面条和传统日本料理。泡在温泉中可以观赏到别有一番韵味的夜景。

観音山の中腹に位置し、高崎の街が一望できる景観が人気の温泉旅館です。上州名物おっきりこみや会席料理などの食事も楽しめます。特に湯船に浸かりながら眺める夜景は格別です。

高崎市石原町 2892 Tel:027-322-2916  
JR 高崎駅から車で約 10 分



Sightseeing

03

## 回音桥

ひびき橋

连接白衣大观音和染料植物园的回音桥，把一个个的观光景点连接成了一片名胜景点。桥长120米，从桥上到谷底有28.5米，一眼望去震撼无比。

白衣大観音と染料植物園を結ぶつり橋「ひびき橋」は、観音山に点在する施設を結ぶ名所となっています。長さ120メートル、谷からの高さは28.5メートルあり、迫力満点です。



Sightseeing

04

## 观音山家庭公园

観音山ファミリーパーク

群馬县的观音山家庭公园，是一座美丽的森林公园。中央的草坪绿地广阔清新，不知不觉就想睡在上面。散步区域也非常充足充实，在这里一年中都可以和大自然亲密接触。特别推荐的是在清新宜人空气中和朋友一起在这里烤肉的话是多么的惬意。

群馬県立観音山ファミリーパークは、自然豊かな森林公園です。中央の芝生広場は広々とした清々しい場所で、思わず寝転びたくなります。またハイキングコースなども充実していて、1年中自然に親しむことができます。澄み渡った空気のもとでのバーベキューは、特におすすめです。

高崎市寺尾町 1064-30  
[ サービスセンター ] Tel: 027-328-8389  
[ 観音山ファミリーパーク バーベキュー管理棟 ] Tel: 027-395-9284



## 烤馒头 焼きまんじゅう

蒸好的馒头用竹签子串成串，涂上酱料烤到外皮酥脆内部柔软，非常好吃。一定要趁热吃才好吃哦。在各种节日庆典或者活动的时候，好多小摊上都能见到烤馒头，大家一定要尝一尝。

蒸したまんじゅうを竹串に刺し、甘く濃厚な味噌ダレを塗って焼いたまんじゅうは、表面はパリパリ中はモチモチしていておいしいですよ。温かいうちに食べるのがおすすめです。お祭りやイベントの屋台でもよく見かけますので、一度食べてみてください。





Sightseeing

05

## 榛名山・榛名湖

就如同日剧「日本人不知道的日语」的剧情一样，高崎也有高崎人都不知道有名的地方。富士山是代表日本的第一名山。对于中国的年轻人来说高崎的榛名山可能是仅次于富士山的名山。那是因为周杰伦主演的「头文字D」在中国热映的影响。我作为高崎经济大学国际交流协会会长的2年间，每年的新会员欢迎会都会带着大家去「头文字D」摄影地的榛名山。不住在群馬的中国人朋友也都说非常想去体验一下榛名山的魅力。在榛名山的附近还有榛名湖和榛名神社。秋天的榛名神社开满了红叶。冬天的榛名湖每年都举办彩灯节，雪世界中的彩灯万分精彩，还可以吃到各种美味料理。我每年都会参加。在这里完全重现了歌曲春夏秋冬的歌词。

高崎には、中国の若者なら良く知っている有名な場所があります。富士山は日本で一番有名な山として知られていますが、中国の若者にとって二番目に有名な山は榛名山かもしれません。その理由は、映画版「頭文字D（イニシャルD）」が中国では大人気で、その舞台となる場所が榛名山だからです。高崎経済大学国際交流協会では、新会員の歓迎会をかねて「頭文字D」のロケ地である榛名山に行きます。藤原拓海を演じた周杰伦がドライブした道を車で走るのが、県外に住んでいる中国人の友達もぜひ行ってみたいというほど人気の場所なのです。また、榛名山の中腹には榛名神社、峰には榛名湖があり、冬には榛名湖イルミネーションも行っています。きれいなイルミネーションを見ながら美味しい料理も食べられます。「秋の紅葉も冬の雪もここで見たい、ここにいたい」春夏秋冬の歌詞の光景を再現しています。

高崎市榛名湖町

JR 高崎駅からバスで約90分／JR 高崎駅からタクシーで約60分







从高崎的市街向西边望去,可以看到由很多复杂的山峰组成的榛名山.在山顶附近有榛名湖和中央火口的榛名富士(标高1390.3m),就像围绕着它一样.周边有扫部邱(标高1449m),天目山(1303m),相马山(1411m),二郎(1343m),典型的熔岩圆顶乌帽子岳(1363m),发卡山(1350m).还有好多侧火山的集合,由这些山构成了榛名山.漫画[头文字D]中的背景舞台就是榛名山.周杰伦飞驰过的连续急弯道的五连发夹想必大家都在熟悉不过了.



高崎市街地から西方をのぞむと、非常に多くの峰をもち複雑な山容を見せる榛名山。山頂にはカルデラ湖である榛名湖と中央火口丘の榛名富士（標高1390.3m）があり、それを取り囲むように最高峰の掃部ヶ岳（かもんがたけ 標高1449m）、天目山(1303m)、尖った峰の相馬山(1411m)、二ッ岳(1343m)、典型的な溶岩円頂丘の烏帽子岳(1363m)、鬘嶺山(1350m)などがあり、さらにその周りにも多くの側火山が榛名山を構成しています。山頂への道は急なカーブを描いていてドライバーにはスリリングな場所。日本のコミックを中国で映画化して大ヒットした『頭文字（イニシャル）D』のロケ地にもなりました。



## POINT 榛名山道是 [头文字D] 的拍摄地

因为重野秀一的原作漫画改编的[头文字D]电影版在中国热映的原因,作为[头文字D]拍摄地而受到瞩目的榛名湖周边

しげの秀一原作のコミックが中国で実写化されて話題に。「頭文字（イニシャル）D」のロケ地としても注目される榛名湖周辺。



标高1090m的榛名湖是榛名山的火山口湖.周围6km的湖面把榛名富士的优美身姿映射水中.春天被樱花和杜鹃,秋天被红叶,装饰的湖畔最适合自行车旅行了.与榛名富士山顶相连的有空中索道,4月中旬到11月可以登上游览船和踏板小船,手划小船,能够享受来自湖面的风景.还有,湖水结冰的1月下旬到2月下旬可以体验冰上汽车和钓鱼.

標高およそ1090mの榛名湖は、榛名山のカルデラ湖です。周囲約6kmの湖面には優美な榛名富士の姿が映し出されます。春は桜やツツジ、秋には紅葉に彩られる湖畔は、サイクリングするのに最適。榛名富士山頂につながるロープウェーもあり、4月中旬～11月にかけては、遊覧船やペダルボート、手漕ぎボートに乗って、湖面からの風景を楽しむことができます。また、湖が氷結する1月下旬～2月下旬は、氷上ゴーカートやワカサギ釣りも体験できます。





Sightseeing

06

# 榛名湖彩灯

榛名湖イルミネーション

冬天的风物诗不能不提榛名湖彩灯节。榛名湖岸边50万个彩灯的点缀下放佛进入了梦幻的世界。会场还会有各种抽奖活动坐上榛名富士登顶缆车，不止炫丽的彩灯，关东平原的夜景也可以一览无遗。

冬の風物詩として多くの人で賑わう榛名湖イルミネーションフェスタ。榛名湖ロッジ前に広がる50万個以上の電飾が、幻想の世界へと誘います。榛名富士へ登るロープウェーに乗れば、上空からイルミネーションだけではなく関東平野に広がる夜景も楽しむことができます。抽選会などの各種イベントも行われます。



Sightseeing

07

# 榛名神社



据传说这座神社创建于586年。从神社入口开始，沿着清流延绵的700米参道旁边有1000年树龄的巨木【矢立杉】和奇形巨石等。在这种庄严的气氛中，身心都得到了洗礼一样。穿过雕刻有登龙和降龙的[双龙门]后，真面可以看到社殿，后面是古香古气的巨大岩石。1806年改建后社殿后岩石的洞窟中供奉着镇火开运神和五谷丰登神。

創祀は586年と伝わります。神社入り口より清流に沿って続く約700メートルの参道には、樹齢1000年の巨木「矢立杉」や異形な「鉾岩」をはじめとする古木・巨岩が連なり、荘厳な雰囲気が漂う中、身も心も洗われていくようです。扉に登龍・降龍の彫刻のある「双龙門」を過ぎると、正面に社殿、後方に「御姿岩」が出迎えてくれます。1806年（文化3）に改築された重厚な社殿の後ろに立つ御姿岩の洞窟中に御祭神（鎮火・開運の神と五穀豊穡の神）が祀られています。



高崎市榛名山町849 Tel : 027-374-9050 (榛名神社)  
<http://www.haruna.or.jp/>  
 JR高崎駅から バスで約70分  
 JR高崎駅から タクシーで約50分





Sightseeing

08

## 少林山達磨寺

少林山達磨寺

高崎市鼻高町296 Tel: 027-322-8800 (少林山達磨寺)

<http://www.daruma.or.jp/>

JR高崎駅からバスで約20分/JR高崎駅からタクシーで約15分  
群馬八幡駅下車 徒歩で約15分



看到这个名字的中国游客也许会联想到中国河南的少林寺，其实少林寺和中国还多多少少还真有点关联哦。寺庙还没有被命名为少林寺之前，就有一位名为新越禅师的僧人在这里进行讲禅，大师去世后，他的日本弟子继承了他的衣钵，正式创建了少林寺。相传在日本文化中有名的不倒翁达磨，就是在这里起源的。每年的新年里，总有日本人排着长龙在这里竞相购买达磨、在新年的第一天里许着愿画下一只眼睛高高地供在家里或者公司，等到愿望实现后再画上另一只眼睛，象征着完满的愿望。达磨本身又有不畏艰险奋力拼搏的含义，去欣赏美丽的风景和文化建筑的同时，别忘了买一只激励自己哦。

縁起ダルマで有名な少林山達磨寺。昔、大洪水で流れて来た大木で、一了居士という行者が達磨大師の像を彫ってお堂に安置したのがこのお寺の起源です。ダルマは達磨大師の不屈の精神にあやかり、努力・精進して無事達成するよう願いをかけます。お寺からは高崎のきれいな風景も見られますので、高崎へ来るときは、ぜひ少林山へ寄ってください。



汇集了  
各种大小样式的达摩！

POINT





Sightseeing

09

## 护国神社

護国神社



沿着去往观音山的山道蜿蜒向上，岔路口的一处寺院十分隐蔽。神社的名字叫做护国，可实际上却成为日本新人结婚仪式和为新生的宝宝举行祈福仪式的场所。神社的通路铺满了细细的白石，白石道的尽头便是神社了。古色古香的神社配上洁白的白石道，与蓝天白云相应成一幅令人流连的美景。绘马上细细密密的几乎全是父母对宝宝的祝福，运气好的话，还可以看到神社里为宝宝或新人举行的传统仪式哦。

観音山への山道入口に、護国神社があります。白い石が道に敷かれ、観音山の山頂とは違う荘厳な景色を鑑賞できます。毎年5月には雅楽管絃祭「管絃の夕べ」が無料で開かれています。

高崎市乗附町 2000 Tel: 027-322-6309

JR高崎駅からバスで約10分/JR高崎駅からタクシーで約10分

Sightseeing

10

## 白衣大观音

白衣大観音

观音山的盈停车场出发步行15分钟左右，有一尊41.8米的大观音像。除了参观和参拜以外白衣大观音共有9层，大观音的体内观光也非常独特。从山顶能看到很美的景色。我们也变身为了千手观音了。

観音山高崎市駐車場から15分ほど歩くと、高さ41.8メートルの迫力ある観音像が現れます。見学、参拝はもちろん、白衣大観音の9階建の胎内巡りもできます。山頂からの素晴らしい眺めを見てください。



高崎市石原町2710-1 Tel: 027-322-2269 (慈眼院)

<http://www.takasakikannon.or.jp/>

JR高崎駅からバスで約20分/JR高崎駅からタクシーで約10分





# 高崎的 严选美食向导

高崎の厳選うまいものガイド



美食也是旅行的一大乐趣之一.从风靡世界的日本拉面,集实惠的价格和丰富的菜品以及时尚的居酒屋,还有各种各样的餐厅和咖啡店等等,在这里想给大家推荐的美食店有很多.我们生活在高崎的留学生去过并且喜欢的店铺在这里介绍给大家.

旅の大きな楽しみの一つに“食”があります。今や世界的フードともいえる日本発のラーメン店をはじめ、手ごろな値段でメニューいろいろ、みんなでワイワイお酒も飲めて食事もできる居酒屋、そしてさまざまなジャンルのレストランやカフェなどなど、ここ高崎にはお勧めしたいお店がたくさんあります。私たち留学生が、常日頃訪れて大満足のお店を紹介します。

FOOD TOPIC

01

シンプルな  
食パンも  
おすすめ



## 面包屋航路 パン屋航路

不起眼的小店静静地矗立在街边，如果不加留意，也许就会错过口感松软又厚实的吐司面包，加上店内贩卖的无添加自然果酱当然更添一份风味。可是不加果酱，直接品尝，更能享受到吐司原滋原味的香味。加上店里应季推出的各类小点心和夹心面包，无论是作为旅行途中的点心还是早点，都是不可多得的美味哦。



小さなお店ですが、このお店にはとてもおいしい食パンがあります。店内のジャムを付けて食べてもおいしいし、そのままでももちろんおいしいです。カロリー控えめで女性にもうれしいパンです。他にもいろいろな種類のお菓子やパンがあります。

高崎市筑縄町 67-1 ☎ 027-333-8223

FOOD TOPIC

02

健康  
又好吃 !!



## 鸡肉卷 ドネル・ガーデン

这是位于高崎唐吉柯德内的一个小店面。土耳其肉夹馍是，用土耳其风味的馍夹上用特殊机器烧烤的鸡肉加上新鲜的蔬菜的微「」辣「有里店。治明三味风味种一辣」「清淡爽口」「甜」4中口味的酱。可口多汁的鸡肉上淋上自己喜欢的酱，微微发酸的西红柿和发甜的生菜，加上有嚼劲的馍，真的很美味。还有鸡肉饭，饭上满满地铺上烤得金黄流汁的鸡肉，淋上汁，和饭真实绝配。这是一款值得推荐的健康食品。



ドン・キホーテ高崎店の一角にある小さなお店です。ドネル・ケバブとは、専用の機械で焼いた鶏肉とさっぱりとしたサラダを、ナンというパンに挟みソースで味付けしたサンドイッチです。ソースは「辛口」「中辛」「マイルド」「てりやき」の4種類から選べます。もっちりした薄焼きのナンに挟まれた野菜とジューシーな鶏肉がとてもおいしいです。

また、ご飯にのせた「ケバブライス」も人気です。香ばしく焼き上がった鶏肉がたっぷりのっでいて、ソースはしょっぱめ、ご飯に良く合います。大人気のヘルシーフード。一度食べたら忘れられない味です。

高崎市問屋町西2-4-17 ドン・キホーテ内

FOOD TOPIC

03

住宅街  
スタイルが  
ユニーク



## 悟天

从未见过的居酒屋，在店内把住宅街道完全再现！进入店后，仿佛走进了异国风情的住宅街，沿着道路有4种类型的住宅林立在2边，分别是美国风格，现在风格，童话风格，和古民族风格，根据客人各自的喜好，在如同家里的气氛中畅谈畅饮！料理和酒品种类丰富，料理的种类也非常丰富，有日式，洋式，中华，特色菜等等，酒的方面，有本地酒，烧酒，鸡尾酒，威士忌等等很多种类。

こんな居酒屋見たことない。店の中に住宅街を再現したテーマパークの様な居酒屋！店内に入ると、住宅街が再現されていて、通路沿いに4タイプの住宅が建ち並ぶ。それぞれ、サンタフェ風住宅・モダン住宅・メルヘン住宅・古民家住宅の4タイプの、お客様のお好みの住宅で、アットホームな雰囲気の中でお酒と会話を楽しめます。和風・洋風・中華・創作料理などあらゆるジャンルのお料理と、地酒・本格焼酎・カクテル・ウイスキー等々、アルコールもリーズナブルで豊富にあります。



高崎市上並榎町 24 ☎ 027-315-8886



FOOD TOPIC

04

チャイナドレス  
で中華料理  
を楽しむ！

## 上海华龙 上海華龍

山田电器5楼上有许多各种各样的饮食店，其中的上海华龙一定会勾起大家的思乡之情。从服务员到厨师都是中国人，一定会减少大家身在异国交流不便的苦恼。店里有名的黑醋醉豚口感特殊，还可以解除身体疲劳呢。煎饺肥而不腻，即使是怕油腻的女孩子也能轻易消化。如果想试一试旗袍，热情的女店主还会拿出自己的私藏请大家免费试穿呢。

LABI 1の5階に、ホールからシェフまで、すべて中国人の中華料理屋があります。定番料理の黒酢酔豚が人気なメニューです。黒酢は肌にも体にも良く、疲労回復にも役立ちます。本誌を見た店員さんに言えば、無料でドレスを試着して記念撮影ができます。店員さんに気軽に尋ねてください。チャイナドレスを着て中華料理を楽しめる店はなかなかないですよ！

高崎市栄町 1-1 LABI1 高崎 5F ☎ 027-386-3388



FOOD TOPIC

05

オリジナル  
メニューも  
おすすめ！

## 台湾料理 长乐 台湾料理 長楽

2011年新开张的台湾料理 长乐「口碑还不错。店里的装潢古色古香，也比较宽敞舒适。值得一介绍的是与店同名的「长乐饭」，造性可爱味道也不错。「蛋黄酱大虾」也是本店独有的料理。炸好的大虾和土豆丝裹上砂糖，新颖的作法，新颖的口感。如果想吃中华料理，这里是个不错的选择。

2011年、新しくオープンした台湾料理。オススメの長楽飯は豚丼に目玉焼きが2個のっけていて、見た目も可愛いくとても美味しいです。さらに「大エビのマヨネーズ和え」はここでしか味わえない料理。揚げたエビと揚げたじゃがいもに砂糖をたっぷり付け、新たな食感です。台湾料理を食べたくなったら、長楽がおすすめです。

高崎市並榎町 56-9 ☎ 027-364-5085



FOOD TOPIC

06

ご飯がすすむ  
韓国料理

## ぶるだっく食堂

这是位于高崎东口车站 LABI5楼的一家韩式料理。值得推荐的一道菜是铁板鸡肉。鲜嫩的鸡肉摆在热乎乎的铁板上，只看着就能流下口水了。有一点辣可是非常下饭。其他的韩国风味饭也一定不要错过。

高崎駅東口のLABI1の5階にある韓国料理の店です。おすすめは、定番メニュー"ぶるだっく定食辛口"です。プリプリの鶏肉によく馴染んで鉄板の上で「ジュージュー」と食欲をそそります。辛さはやや辛いですが、ご飯と良く合う最高の味です。牛ブルゴギ石焼ビンバも見逃せません。

高崎市栄町 1-1 LABI1 高崎 5F ☎ 027-323-4455



FOOD TOPIC

07

本場の味の  
麻婆豆腐が  
食べられる

## 四川料理 江湖 四川料理 江湖

中国四川出身の厨师做的麻婆豆腐非常好吃。在其他中华料理菜单上没有，一般只有中国出身的人才会点的水煮鱼等等菜肴，在江湖在菜单上很普通的出现了。喜欢吃真正辣味中华料理的一定要来这家店。

中国四川出身のシェフが作った麻婆豆腐がとても美味しい江湖。中国出身の人しか注文しない水煮魚など、裏メニュー的な料理が普通にメニューに載っています。本格的な辛い中華料理が好きでしたら、ぜひ一度こちらの店へ。

高崎市倉賀野町5394-1 ☎ 027-346-8658







FOOD TOPIC

08



## だるま大使2号店

在日本吃的豚骨拉面中最正宗的要数だるま大使了。特制酱油和豚骨作为汤底，加上天然食材，不惜花上十几个小时大火熬制，直至骨髓融入汤中，呈乳白色。汤中含有大量胶原蛋白和钙，是美容不可多得的选择。还有一种是，用鱼贝海鲜类熬制的汤，清单可口，在女生中大受欢迎。而且，面是采用日本三大拉面之一的博多面，可根据个人口味选择软硬。许多人就只是为了一碗だるま的拉面，不远万里慕名而来。一般情况下都是满客状态的一家很人气的拉面店。大家一定要来尝尝100%的超浓厚豚骨拉面。

本格的なとんこつラーメンと言えば、だるま大使。しょうゆととんこつをベースに、天然素材を十時間以上強火でガンガンと骨ズイをドロドロになるまで炊くそうです。コラーゲン、カルシウムなどの成分が高濃度で含まれています。また、だるまラーメンパートⅢは魚だしに強めの正統派醤油スープの香りが漂い、女性に大人気です。さらに、麺は博多直送極細ストレート麺、硬さも好みによって選べます。旨みたっぷりの濃厚な味のため、東京や長野などの遠くから食べに訪れる人も少なくない、ほとんど満席状態の超人気店です。だるま大使流、超濃厚100%とんこつラーメンを是非ご賞味下さい。

高崎市貝沢町 724-1 問屋ステーションビル1F ☎ 027-362-7322

FOOD TOPIC

09



## 中国料理四川

老话说“酒香不怕巷子深”，看样子这句话也适用于日本。中国料理——四川就是这样一家名店。主厨和日本有名的中国料理名厨陈建川师出同门，做出的料理也十分好吃。特别是陈氏麻婆豆腐，与一般在日本吃到的甜甜的麻婆豆腐不一样，是又麻又辣的口味。宫保鸡丁里还别出心裁地加入了苦瓜，不光没有太大的苦味，还能降火去燥，减轻旅行中身体的火气，大家一定要来尝尝啊。

みなさんは中華名人の陳建一さんのことを知っているでしょう。中国料理四川の料理人さんは陳建一さんと同じ先生の教え子だそうです。麻婆豆腐はもちろんおいしいし、ゴンパオジエティンの具材もけっこう面白いですよ。ニガウリなど普段家庭であまり使われていない具材が使用されています。意外とおいしいです。ぜひ、注文してください。



高崎市中豊岡町 16  
☎ 027-327-4000

FOOD TOPIC

10



## 元喜玄氣

漂亮的建筑物，宽广的停车场，帅气的店员第一次路过这家店的时候因为太时尚了和一般的拉面店的风格完全不同，误认为是居酒屋。这家店招牌的元喜拉面中的各种食材搭配的非常好，虽然汤的味道相比其他拉面店有一点点淡，但是非常美味，正因为淡口在吃完拉面后汤也全部喝掉了。爱好健康，上年纪和带着家人去的客人比较多

オシャレな建物、広い駐車場、店員さんが格好いいオススメポイントです。正直、最初に見たときにはオシャレすぎて居酒屋だと思いました。店名の入った元喜ラーメンは具のバランスがよく、スープが他のラーメン屋と比べると薄いかもしれませんが、決して味は悪くありません。薄味のおかげでスープまで完食しました。お客さんは健康志向者や年輩の方、家族連れが多いそうです。



高崎市筑縄町 12-7  
☎ 027-386-2332

FOOD TOPIC

11



## 高麗 高麗

很有家的感觉的一家店。不止料理好看店内外的装潢也非常时尚。不用去韩国在高崎就能吃到真正的美味韩国料理。

アットホームな雰囲気の店。きれいに盛りつけられた料理とオシャレなインテリアを楽しめます。韓国へ行かなくても高崎で本場の美味しい韓国料理をどうぞ。

高崎市筑縄町 436-8  
☎ 027-370-3939







## 同源

17号国道offhouse的附近有一家叫同源的中华料理店。停车场比较大店内基本都是单间。菜的量相对比较多，大家在人多的宴会或者各种忘年会，新年会的时候一定请来同源。

国道17号オフハウスの近くに同源という中華料理店があります。駐車場が広く店内はほとんどが個室となっています。比較的料理の量が多いので、パーティや新年会などの際にぜひ利用してみてください。

高崎市緑町4-12-7  
☎ 027-364-5177



## 爱华饭店 愛華飯店

再去榛名山的途中有一家叫爱华饭店的中华料理，经常在这里吃又便宜又好吃的午餐套餐。出行游玩的时候先填饱肚子在出发吧！

榛名山へ向かう途中に中華料理の愛華飯店があります。安く美味しいランチは学生にも大人気。お腹いっぱいになってから遊びに行きましょう。

高崎市下里見町 1396-3  
☎ 027-343-8828



## 一合舎

沿着北高崎车站附近的铁道边，有一家很小的拉面店。细长的店内，1楼只有单人的吧台座，给人清爽干净的感觉。拉面的汤有些许浓稠，但却不会让人感到油腻，就连女生都可以全部吃完。饺子也是极力推荐的。皮薄馅多，肉馅里还有淡淡蒜香，让人胃口大增。

北高崎駅近くの沿線にあるラーメン屋さんです。細長い店内に、1階はカウンター席のみで、2階はテーブル席で利用でき、こざっぱりしていると感じます。ラーメンはこってりとした濃厚なスープですが、途中で飽きることなく女の子でも食べ切れます。麺は硬めに茹でてあって非常にコシがあって美味しいです。また餃子もオススメです。野菜の甘みと肉の旨みの上に、ニンニクの香りで食欲をそそります。

高崎市飯塚町811-9  
☎ 027-363-1010



## 美味咖啡店 カフェダイニングデリシャス

连日来的辛劳奔波一定令人心身俱疲，这时，伫立在街边的小店就是你享受悠长时光的场所了。小小的店面里充满了温馨的家庭气氛，书架上散放着时尚杂志供你随意翻看，美味的西式料理也一定令你惊喜不断。鲜嫩的小牛排，自制的意大利面西红柿酱，都让你整晚整晚回味无穷。即使是品味一杯咖啡，小店温馨安静的氛围也能让你在静谧的午后或夜晚悠悠回味精彩的旅行。

旅行の時にあちこちへ行くと大変でしょう。こんなとき、息を抜いて、雰囲気の良い店でちょっと休みにしましょう。おすすめは、具材たっぷりの美味しいパスタです。自家製のトマトソースも印象的でおいしいですよ。かわいいデザートも甘くて、女の子に大人気！友達とおしゃべりしながら旅をするのも楽しいけれど、ひとりで高崎ののんびりさを体験することも面白いですよ。

高崎市下小島町 409-1  
☎ 027-363-5081







## フジタ精肉店

这是高崎一家超便宜的烤肉自助餐厅。100分钟1050日元，肉新鲜美味，绝对物超所值。水果沙拉，饭汤类是自助，肉类则是通过触屏机器来点菜。这样就能吃到最新鲜的肉了！虽然便宜，但是食物都很新鲜，种类也多达20种。所以即使是平日也需要排队的人气餐厅。

高崎にオープンした激安焼肉食べ放題のお店です。100分間で1,050円の安さは驚きです。サラダ、スープ、ライス、フルーツはセルフですが、お肉類の注文はタブレット端末で行うため、その都度美味しいお肉が出てきます。安い値段で、新鮮な肉や惣菜、全部で20種を楽しめるこちらは、平日も賑わっています。

高崎市上滝町 1046-1  
☎ 027-329-7878



## 便当屋 achichi おかず屋 achichi

这是一家充满妈妈的味道的爱心便当屋。所有的便当都是现点现作的。米使用的是获奖无数的本多氏大米。食材是当季最新鲜的。最具人气的要数炸鸡块了。金黄酥脆的外壳里的鸡肉鲜嫩多汁。除了便当还有许多小配菜可供选择。这是一家很温馨的小店。有机会一定来尝尝家庭味道十足的爱心便当吧！

「おいし〜ね」って言ってもらうため、心を込めて作った懐かしい母の味。毎日応援価格、こだわりのお弁当屋さんです。すべてのお弁当はお客からご注文を頂いてから手作ります。ご飯は多数の賞を受賞した本多義光さんのお米を使っています。揚げたての唐揚げは人気No.1。サクサクの衣の中に柔らかくてジューシーな鶏肉、自慢の味です。愛情いっぱい、お母さんの手作りお弁当をご賞味ください。



高崎市井野町 1227  
☎ 027-361-3307



## Minami みなみ

这是一家时尚年轻，新颖感觉的居酒屋。食物，饮料，酒类超过200多种。的菜单，价格却均为300日元。物美价廉就是这的最大魅力。店内的席位以隐蔽的個室居多。昏暗，暖色系的灯光营造出自由轻松的氛围。店内比较热闹，气氛很活跃，大宴会，联谊等一些聚会在这举行是个不错的选择。料理方面，价格低，味道好，品种多是这家居酒屋最大亮点。虽然量不是很多，但因为便宜，就可以尝试各式各样的菜式。下次聚会的时候，不妨考虑下来这喝一杯。实惠又尽兴！

ご飯と肴にこだわった、新感覚居酒屋ダイニングです。フード、ドリンクなど200種類を超えるメニューを300円均一で提供しています。上質な個室空間で大宴会から合コン・デートまでminamiなら間違いないです。柔らかな光に囲まれた落ち着いた雰囲気なので、チョイ飲みだけではなく、カップルで来ても楽しめます。低価格で大満足の味と、豊富な品揃えが魅力のminami。一品の量は少なめですが、安いので色々なものを頼め、ガッツリと飲みたい時に行きたくなるお店です。

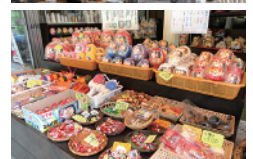
高崎市下小鳥町 67-9 ☎ 027-370-0094



## 圣松亭 聖松亭

观音山参道边有着各种各样有趣的小店，圣松亭就是其中代表性的一家。不光可以买到可爱的土特产，还可以吃到劲道的手工乌冬面和荞麦面。各式配菜和风味不同的面食一定可以满足你的舌尖！只是极少数人对荞麦过敏，食用的时候一定要小心身体哦。品味着传统风味的日本和食，欣赏着随着山势起伏的绵绵绿意，旅行中让你流连忘返的时刻一定不会少了这一刻。

观音山の参道にはいろいろな面白いお店があります。聖松亭はその代表的なお店。お土産を買いただけではなく、おいしいうどんとそばも食べられます。手打ちうどんを食べながら、きれいな風景をみることは旅の中の楽しみの一つになるでしょう。





FOOD TOPIC

20



### Café capable

在搞起经济大学的附近，有一家夫妇经营的温馨小咖啡店。最值得推荐的是法式煎饼和好喝的卡布奇诺。大家一定要去品尝一下。

高崎経済大学の近くに、ご夫婦で経営している暖かくてオシャレなカフェがあります。一番のおすすめは好評のガレットと美味しいカプチーノです。



高崎市下小島町 92-4  
☎ 027-363-6377

FOOD TOPIC

21



### CARO

时尚个性，柔软的沙发座位，和蔼可亲的店员在店门口摆放着很多老板收集的时尚小东西，进入店内首先能看到的是舒服的沙发。纯手工制作披萨饼，撒上多种起司，CARO的披萨饼真的很美味。意大利面也非常好吃，2012年有7000人左右来场者的高崎意大利面大赛中取得了第二名的好成绩，足以证明这家店意大利面的美味。

優しい店員さんにふわふわのソファ、店内はおしゃれな小物がいっぱい飾ってあります。たっぷりのチーズがのったCAROさんのピザは、手作り生地でもとても美味しいです。パスタも人気で、7,000人が来場したキングオブパスタ2012では、第2位を獲得しています。

高崎市連雀町 25-1 寿ビル 1F  
☎ 027-326-8688



## Shopping



### 中華城物産店

在井野站附近有一家贩卖中国的调味料、酒和小吃等等的中国店。因为老板也是中国人，有什么想要的家乡小吃，哪怕店暂时没有只要拜托老板一定会满足大家。对于生活在高崎的中国人来说是一家非常便利的店铺。

井野駅の近くにある中華城物産店で、中国の調味料やお菓子、お酒などを売っています。中国の物産で欲しいものが店舗に置いていない場合でも取り寄せてくれます。高崎で生活している中国の皆さんにとって、とても便利なお店です。

高崎市井野町 1227-1 ☎ 027-361-3348



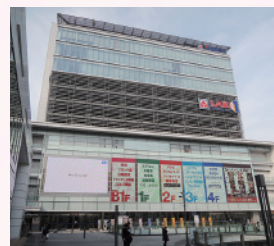
### 山田电器LABI1高崎

ヤマダ電機 LABI1 高崎

日本最大の家電连锁店山田电器的总店坐落在高崎市。直接连接到高崎站东口的「LABI1高崎」店内，常年有中国籍员工驻在，中国的朋友们买东西也非常便利。中国银行发行的银联卡也可以使用。

日本の家電販売最大手のヤマダ電機の本社は、ここ高崎にあります。高崎駅東口に直結している「LABI1 高崎」には、中国語ができるスタッフが常駐していて、中国銀聯カードも使えるので買い物をするのに便利です。

高崎市栄町1-1 ☎ 027-345-8811



### 名品折扣店

サントノーレ高崎店

在这家名品折扣店可以买到各种世界名牌包包、衣服、高级手表、首饰、香水等各种各样的商品。特别方便的是中国银行发行的银联卡也可以使用。

サントノーレは、ここ高崎に本社があるブランドショップです。ブランドバッグ・ウェア・時計・ジュエリー・香水など豊富な品揃えで、中国銀聯カードが使えるのも魅力です。

高崎市飯塚町12-484 ☎ 027-363-0033





# 这是一本能够 引领你发现 高山名所和美食的 手册



## 魅力高崎

発行：高崎市国際交流協会

所在地 群馬県高崎市高松町 35-1 高崎市役所 2 階

TEL : 027-321-1201 FAX : 027-330-1819

E-mail : office@takasaki-irs.org

<http://www.excitingcity-takasaki.com>